

РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 111/1999 НА КОМИСИЯТА

от 18 януари 1999 година

относно определяне на основните правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2802/98 на Съвета относно програма за снабдяване на Руската федерация със селскостопански продукти

КОМИСИЯТА НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ,

като взе предвид Договора за създаване на Европейската общност ,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2802/98 на Съвета от 17 декември 1998 г. относно програма за снабдяване на Руската федерация със селскостопански продукти ¹ и по-специално член 4, параграф 2 от него,

като взе предвид Регламент (ЕО) № 2799/98 на Съвета от 15 декември 1998 г. относно установяване на агромонетарен режим за еврото² ,

като има предвид, че Регламент (ЕО) № 2802/98 предвижда мерки, свързани със свободното снабдяване на Русия със селскостопански продукти; като има предвид, че с оглед прилагането на тези мерки следва да се определят основни правила за прилагането им и по-специално правила за участие в търгове, възлагането на договори за доставки и задълженията, които трябва да изпълнят спечелилите търга участници;

като има предвид, че доставките включват селскостопански продукти от интервенционни складове без допълнителна преработка и продукти, които не са от интервенционни складове, но принадлежат към същата група продукти; като има предвид, че следва също да се определят специфични подробни правила за доставки на преработени продукти; като има предвид, че трябва да се разреши последните да бъдат заплащани в суровини от интервенционните складове;

като има предвид, че за да се осигури задоволителна конкуренция между различните стопански субекти в Общността, в случаите на снабдяване с преработени продукти и продукти, които не са налични при интервенция и които трябва да бъдат осигурени на пазара на Общността, това снабдяване следва да се организира на два етапа и договорите да се възлагат отделно за производството на преработения продукт или за осигуряването на продукта на пазара, според случая, и след това за доставка до мястото, предвидено за доставянето до държавата-получател;

като има предвид, че съгласно член 14 от Регламент (ЕО) № 2808/98 на Комисията от 22 декември 1998 г. относно определяне на подробни правила за прилагането на агромонетарен режим за еврото в селското стопанство³, сумите, посочени в подадените оферти, в отговор на покани за участие в търгове, организирани съгласно акт, който представлява част от общата селскостопанска политика, трябва да бъдат изразени в евро; като има предвид, че член 5, параграф 1 от този регламент предвижда, че в такива

¹ ОВ L 349, 24.12.1998 г., стр. 12

² ОВ L 349, 24.12.1998 г., стр. 1.

³ ОВ L 349, 24.12.1998 г., стр. 36.

случаи правопораждащият факт за земеделския обменен курс е последният ден за подаване на оферти; като има предвид, че параграфи 3 и 4 от този член определят правопораждащите факти, приложими за авансови плащания и гаранции;

като има предвид, че тези правила за приложение трябва също да включват, преди напускане на територията на Общността и на морските пристанища и гранични пунктове по местоназначение на продуктите, система за проверки и депозирането на обезпечения, които да гарантират, че доставката се извършва правилно; като има предвид освен това, че следва да се представи доказателство под формата на специален приемо-предавателен сертификат, че въпросните продукти са приети от руските власти;

като има предвид, че е добре да се предвиди възможност за известен толеранс в случай на загуби, с цел да се отчетат конкретни трудности;

като има предвид, че продуктите, държани от интервенционните агенции и предназначени за износ, са предмет на разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 3002/92 на Комисията от 16 октомври 1992 г. относно определяне на общите подробни правила за контролиране на използването и/или местоназначението на продукти от интервенция⁴, последно изменен с Регламент (ЕО) № 770/96⁵;

като има предвид, че трябва да се уточни, че Регламент (ЕИО) № 2220/85 на Комисията от 22 юли 1985 г. относно определяне на общите подробни правила за прилагането на системата от обезпечения за селскостопански продукти⁶, последно изменен с Регламент (ЕО) № 3403/93⁷, следва да се прилага за доставки, уредени с настоящия регламент;

като има предвид, че предвидените в настоящия регламент мерки са в съответствие със становището на съответните управителни комитети,

ПРИЕ НАСТОЯЩИЯ РЕГЛАМЕНТ:

Член 1

Настоящият регламент се прилага за свободното снабдяване на Русия със селскостопански продукти съгласно Регламент (ЕО) № 2802/98, без да се засягат всякакви допълнителни разпоредби, приети в регламенти за отправяне на покани за участие в търг за възлагане на договори за индивидуални доставки.

Член 2

1. Покана за участие в търг се отправя, за да се определят разходите за доставка до морските пристанища и гранични пунктове за приемане от получателя, посочени в обявлението за покана за участие в търг, за продукти или изтеглени от интервенционни складове, или осигурени на пазара на Общността.

⁴ ОВ L 301, 17.10.1992 г., стр. 17.

⁵ ОВ L 104, 27.4.1996 г., стр. 13.

⁶ ОВ L 205, 3.8.1985 г., стр. 5.

⁷ ОВ L 310, 14.12.1993 г., стр. 4.

а) Такива разходи може да се отнасят до доставка на стоки от товарната платформа на склада на интервенционната агенция или натоварени на транспортни средства, до приемо-предавателния пункт от определения етап на доставка.

б) Такива разходи може да се отнасят до доставка на продукт от склад на Общността, пристанище или железопътна гара, натоварен на транспортни средства, до приемо-предавателния пункт от определения етап на доставка.

2. Поканата за участие в търг може да обхваща количеството продукти, които следва да бъдат физически изнесени от интервенционните складове като плащане за доставката на преработени продукти от същата група. В този случай разходите покриват по-специално преработката, пакетирането и етикетирването на продуктите, които трябва да се доставят на етапа на доставка, определен в обявлението за покана за участие в търг, съгласно индивидуалната покана за участие в търг.

3. Поканата за участие в търг може да обхваща определянето на разходите за доставка на продукти, които трябва да бъдат осигурени на пазара на Общността. За такива доставки разходите покриват по-специално цената на продукта и разходите за опаковка и етиктиране на продуктите, които трябва да се доставят на етапа на доставка, определен в обявлението за покана за участие в търг, съгласно индивидуалната покана за участие в търг.

Член 3

Участието в тържни процедури е отворено на равнопоставена основа за всяко физическо лице, което е гражданин на държава-членка и е установено в Общността и за всяко дружество, установено съгласно законите на държава-членка и чието седалище, централно управление или основно място на дейност е в държава-членка.

Член 4

1. Офертите се подават в писмен вид до интервенционната агенция на адреса, посочен в обявлението за покана за участие в търга, преди определената дата и час.

Офертите се поставят в два запечатани плика. Вътрешният плик съдържа, освен посочения адрес в обявлението за покана за участие в търга и номера на регламента, обявяващ поканата за участие в търга и следния текст: „Подадено от (фирма на оферента) – Да бъде отворено само от комисията, отговаряща за отварянето на офертите”.

Оферти, подадени чрез факс, телекс или електронна поща, не се приемат.

2. Отварянето на офертите става публично и отговорният орган обявява сумите или количествата, според случая, предложени за всяка партида.

3. Интервенционните агенции се уверяват, че оферентите и подизпълнителите, посочени в офертите им, имат техническа и финансова възможност да изпълнят задълженията по операциите за доставки, за които са подали оферти.

Член 5

1. Офертите са допустими, само ако:

- а) посочват ясно регламента, обявяващ индивидуалната покана за участие в търг и номера на партидата, за която се отнася;
- б) посочват името и адреса на оферента, който трябва да е установен в Общността, заедно с идентификационния му номер по ДДС, телекс и/или факс;
- в) покриват една единствена, цяла партида (нето тегло);
- г) в случай на търгове, посочени в член 2, параграфи 1 и 3, изразяват различните предложени суми в евро;
- д) посочват дали се прилага член 2, параграф 1, букви а) или б);
 - (1) сумата на бруто тона, предложена за всяко местоназначение, като се отчитат всички възможни отправни пунктове, предвидени в поканата за търг;
 - (2) имената и адресите на спедиторите и подизпълнителите, които ще се ползват за изпълнение на доставката на територията на Общността и в трети страни;
 - (3) транспортните средства, които ще се ползват, като се посочи капацитетът им;
 - (4) маршрутът, включително граничните пунктове и всички пунктове, в които стоките ще се прехвърлят от едно превозно средство на друго; в такива случаи оферентът се задължава да съобщи в писмен вид, най-малко три дни предварително, местата и датите на прехвърляне, както и вероятните дати на главните операции, по-специално натоварване и пристигане на местоназначение;
 - (5) точна разбивка на офертата по посочените пера, посочени в приложение II;
 - (6) задължение от страна на оферента в случай, че спечели търга, да представи оригинала на застрахователната полица, която покрива всички рискове, свързани с транспорта;
- е) посочват дали се прилага член 2, параграф 2 в случаи на доставки на ориз:
 - (1) предложеното количество продукт, изразено в тонове (нето тегло), което ще се замени за един тон нето завършен продукт за доставка съгласно условията и етапа на доставка, посочени в поканата за търг;
 - (2) точните адрес(и) на склада(овете), в които ще се съхраняват стоките преди изпращането;
 - (3) име(на) и адрес(и) на всички подизпълнители и спедитори, които ще се ползват за операцията;
 - (4) сума на тон (нето) на ден, необходима за покриване на всички разходи (престои, застраховка, охрана, гаранции и др.) в случай, че превозвачът не може да приеме стоките в определения срок;

ж) посочват дали се прилага член 2, параграф 3 в случаи на доставки на свинско месо:

- (1) оферираната сума на тон (нето), като се отчитат разходите за преработка, пакетиране и транспорт до етапа на доставка, посочен в поканата за търг;
- (2) точните адрес(и) на склада(овете), в които ще се съхраняват стоките преди изпращането;
- (3) името(ната) и адреса(ите) на всички подизпълнители и спедитори, които ще се ползват за операцията;
- (4) сума на тон (нето) на ден, необходима за покриване на всички разходи (престои, застраховка, охрана, гаранции и др.) в случай, че превозвачът не може да приеме стоките в предвидения срок;

з) са придружени от доказателство, че оферентът е депозирал, в полза на интервенционната агенция, определена за подаване на оферти, гаранция за единичната сума, посочена в уведомлението за покана за търг, съгласно член 8, параграф 1 от дял III от Регламент (ЕИО) № 2220/85. Депозирането на гаранция се доказва с оригинала на документа, издаден от финансовия орган, предоставящ гаранцията, съставен в съответствие с приложение III.

и) са придружени от оригинала на поетото писмено задължение от съответния финансов орган, да предостави гаранция за доставката, предвидена в член 7, и който е съставен в съответствие с приложение III.

Гаранциите, предвидени в настоящия регламент, се депозират от кредитни институции, одобрени от държавите-членки и включени в списъка, изготвен от Комисията⁸ съгласно член 3, параграф 7 и член 10, параграф 2 от Директива 780/ЕИО на Съвета⁹.

2. Подадени оферти, които не съответстват на изискванията на настоящия член, или където е приложимо, на допълнителните изисквания на регламент, който обявява индивидуален търг, или такива, които съдържат различни от определените условия, не се приемат.

3. Офертите са валидни 15 дни след крайната дата за подаването им.

4. Подадените оферти не може нито да се променят, нито да се оттеглят.

Член 6

1. Съответната интервенционна агенция или агенции изпращат на Комисията с факс или с писмено съобщение по телекомуникационен път, в рамките на 24 часа от

⁸ ОВ С 237, 28.7.1998 г., стр. 1.

⁹ ОВ L 322, 17.12.1977 г., стр. 30.

края на срока за подаване на оферти, съобщение, в което се цитира регламентът, който обявява поканата за участие в търг, за всяка партида, със следното съдържание:

а) имената и адресите на оферентите, които са представили приемливи оферти съгласно членове 3, 4 и 5;

б) и, за всяка допустима оферта, офериранията сума или количество, според случая.

2. Въз основа на подадените оферти, може да се реши, по отношение на всяка партида, следното:

- да не се възлага договор за доставка,

или

- да се възложи договор за доставка въз основа на офериранията цена или количество, според случая.

3. Комисията уведомява в най-кратък срок счелилия оферент и интервенционната агенция, която е получила приетата оферта относно възлагането на договора. Тя изпраща на съответните интервенционни агенции подробности за приетата оферта, необходими за наблюдаване изпълнението на доставката.

4. Интервенционните агенции, които са получили оферти, уведомяват оферентите в най-кратък срок, с факс или електронна поща ако е необходимо, за резултата от тяхното участие в търга.

5. Интервенционната агенция, спомената в параграф 3, веднага съобщава на Комисията пълната оферта, подадена от спечелилия оферент.

Член 7

1. В случай на доставки, посочени в член 2, параграф 1, букви а) или б), най-малко три работни дни преди изнасяне на стоките, спечелилият оферент депозира гаранция за доставката на стойност, равна на количествата, които ще се изнасят за всеки кораб или за всяко местоназначение, умножени по единичната сума, посочена в уведомлението за покана за участие в търг.

2. В случай на доставки, посочени в член 2, параграф 2, в рамките на пет работни дни от уведомлението за възлагане на договора, спечелилият оферент депозира гаранция за доставката на стойност, равна на нетните количества, които ще се приемат за всяка партида, умножени по единичната сума, посочена в уведомлението за поканата за участие в търг.

3. В случай на доставки, посочени в член 2, параграф 3, в рамките на пет работни дни от възлагането на договора, спечелилият оферент депозира гаранция за доставката на стойност, равна на 10% от офертата, умножена по нетните количества, които ще бъдат доставени.

4. Гаранцията за доставка се депозира в съответствие с член 8, параграф 1 на дял III от Регламент (ЕИО) № 2220/85, в полза на интервенционната агенция, отговорна за плащането.

Депозирането на гаранцията за доставка се доказва с оригинала на документа, издаден от финансовия орган, предоставящ гаранцията, изготвен в съответствие с приложение III.

Член 8

1. С изключение на случаи на непреодолима сила, спечелилите търга поемат всички рискове, на които могат да бъдат изложени стоките и по-специално загуба или повреда, до етапа, определен за доставка.

2. Спечелилият оферент, който отговаря за транспорта, организира осъществяването на доставката с транспортно средство, гарантиращо сигурност, особено по отношение на хигиена, правилно съхранение и пренасяне на стоките. В случай на морски транспорт, съдовете трябва да фигурират в по-високите класове на международните регистри.

3. В случай на трудности, възникнали в процеса на извършване на доставката, след като продуктите са приети от спечелилите оференти, и с изключение на спешни случаи, самата Комисия има правомощие да дава указания за улесняване завършването на доставката.

4. Комисията може, по молба на съответната интервенционна агенция, да предостави толеранс в случай на неидентифицируми загуби, за да се вземат предвид особени трудности.

Член 9

1. Преди излизане на стоките от територията на Общността спечелилите оференти преминават през всички проверки, поискани и проведени от Комисията или от нейно име по време на производството, пакетирането, съхранението или товаренето. Такива проверки се отнасят до количеството, качеството, санитарното състояние, пакетирането и етикетиранието на доставката. Резултатите от тези проверки могат да бъдат оспорвани от всички заинтересовани страни, доколкото последните са имали възможност да участват в проверките.

Когато се вземат проби, институцията, която отговаря за проверките, запазва допълнителни проби за сметка на Комисията, в случай на последващо оспорване.

При приключване на проверките на спечелилия оферент се издава сертификат за съответствие или за несъответствие.

2. Когато, в случай на доставки, предвидени в член 2, параграфи 2 и 3, качеството на стоките, предоставени от интервенционната агенция или от доставчиците, не отговаря

на стандартите, указани в обявлението за поканата за участие в търга, агенцията, натоварена с контрола, незабавно уведомява Комисията и преустановява товаренето.

3. Когато качеството на стоките, предоставени от интервенционната агенция не отговаря на минималните стандарти, предвидени за интервенционно изкупуване, или при говеждото и телешко месо – на стандартите, определени за интервенционно складиране, интервенционната агенция незабавно предоставя стоки, отговарящи на поставените изисквания за доставката.

Допълнителните разходи, направени от спечелилите оференти (допълнителни транспортни разходи, демюраж и др.) се поемат от интервенционната агенция. Когато се прилага настоящият параграф, се прилага, член 2, параграф 3, буква в) от Регламент (ЕИО) № 3597/90 на Комисията¹⁰.

4. Когато, в случай на доставки, предвидени в член 2, параграфи 2 и 3, предоставените от доставчиците стоки не отговарят на стандартите за качество, определени в обявлението за покана за участие в търг, допълнителните транспортни разходи, направени от спечелилия оферент, се поемат от тези доставчици, без да се засяга член 12, параграф 2.

5. В случай на доставка на говеждо/телешко и свинско месо, спечелилият оферент преминава всички проверки, изисквани или провеждани от определени представители на страната получател на територията на Общността.

6. Агенцията, която отговаря за проверките, запечатва транспортните средства по време на товаренето. В случай на прехвърляне на друго превозно средство, агенцията, определена от Комисията, проверява дали печатите на транспортните средства, пристигащи в пунктовете на прехвърляне, са непокътнати и запечатва новите транспортни средства, използвани след прехвърлянето.

7. На пристанищата и граничните пунктове на местоназначение, посочени в обявлението за покана за участие в търг, спечелилите търга преминават всички проверки, поискани и проведени от или от името на Комисията.

При приключване на проверките на спечелилия оферент се издава сертификат за съответствие или за несъответствие, отразяващ подробно проверките и резултатите. Агенцията, която отговаря за проверките изпраща на Комисията копие от този сертификат.

8. Разходите за проверките се поемат от Общността, с изключение на разходите, свързани с посочените в параграф 5 проверки.

Член 10

1. Заявленията за плащане на доставката се подават до интервенционната агенция, посочена в член 4, в срок от два месеца от края на периода, предвиден за доставката в обявлението за покана за участие в търг. С изключение на случаи на непреодолима сила, когато тази разпоредба не е спазена, сумата на плащането се намалява с 10%. За всеки допълнителен месец на забава се налага 5% намаление.

¹⁰ ОВ L 350, 14.12.1990 г., стр. 1.

2. Заявленията за плащане се придружават от следните документи:

а) когато се прилага член 2, параграф 1, буква б):

- копие от транспортните документи,
- оригинала на приемо-предавателен сертификат, издаден от представителя на страната-получател, посочена в приложението към регламента, обявяващ поканата за търг за доставката. Този документ се изготвя съгласно приложение I и се заверява от агенцията по контрола на етапа на доставка,
- сертификата за съответствие на етапа на доставка, посочен в член 9, параграф 7,

б) когато се прилага член 2, параграф 1, буква а), в допълнение към документите, посочени в буква а), заявленията се придружават от:

- разрешителното за износ, посочено в член 14, параграф 1,
- единният административен документ и контролния документ,
- посочен в член 14, параграф 2.

3. В случай на доставки като тези, посочени в член 2, параграф 1, букви а) или б), плащането на офертата се извършва с оглед на количеството, посочено в приемо-предавателния сертификат, издаден от представителя на страната-получател. Този документ се изготвя съгласно приложение I и се заверява от агенцията по контрола на етапа на доставка.

4. В случай на доставки, посочени в член 2, параграф 2, количеството на възложения интервенционен продукт се предоставя на спечелилия оферент при представяне на доказателство за депозиране на гаранцията, съгласно член 7, параграф 1.

5. В случай на доставки, посочени в член 2, параграф 3, плащането на офертата на спечелилия оферент за осигуряването на продукта се извършва при представяне на сертификат за изнасяне, изготвен съгласно приложение V, издаден от определения превозвач след окончателното натоварване на партидата.

6. Когато се забави приемането от представителя на получателя на етапа на доставка поради обстоятелства извън контрола на спечелилия оферент, допълнителните разходи, поети от последния, се възстановят от страната-получател след разглеждане на документите в подкрепа на тези обстоятелства.

Член 11

1. По отношение на гаранцията за търга първоначалните изисквания по смисъла на член 20 от Регламент (ЕИО) № 2220/85 са следните:

- а) изискване офертата да не се оттегля;
- б) депозирането на гаранцията за доставка в съответствие с член 7;
- в) допълнително, за доставка като посочената в член 2, параграф 2, физическото изнасяне на възложените количества от интервенционните складове. При изтичане на срока, определен за изнасяне, гаранцията не се възстановява за тези количества, които още не са изнесени съгласно член 23, параграф 2 от Регламент (ЕИО) №

2220/85. В допълнение, количеството, което следва да бъде изнесено, се намалява с 10% за всеки месец забава.

2. Гаранцията се освобождава:

- ако офертата не бъде приета ;
- в случай на доставки като предвидените в член 2, параграф 1, букви а) или б) и член 2, параграф 3, при представяне на доказателство за депозиране на гаранцията за доставката съгласно член 7,
- в случай на доставки, посочени в член 2, параграф 2 при представяне на сертификат за изнасяне, издаден от интервенционната агенция за всички възложени количества.

Член 12

1. За свързаната с доставката гаранция, основните изисквания по смисъла на член 20 от Регламент (ЕИО) № 2220/85 са доставката на цялото количество от продукта, с качество, което не е променено съществено в сравнение с:

- констатираното по време на изнасянето от интервенционния склад, в случай на доставка, посочена в член 2, параграф 1, буква а),
- констатираното по време на приемането от превозвача, в случай на доставка, посочена в член 2, параграф 1, буква б),
- определеното в обявлението за покана за участие в търг, в случай на доставка, посочена в член 2, параграфи 2 и 3.

2. Гаранцията за доставка се освобождава, когато спечелилият оферент представи доказателство за изпълнение на доставката съгласно изискванията на настоящия регламент и на регламента, обявяващ индивидуалната покана за участие в търг.

Такова доказателство се предоставя:

а) при доставки, посочени в член 2, параграф 1, букви а) или б), чрез представяне на документите, посочени в член 10, параграф 2, букви а) или б), според случая.

Гаранцията не се възстановява за количества, за които не е представено доказателство;

б) при доставки, посочени в член 2, параграфи 2 и 3 , чрез представяне на:

- сертификата за изнасяне, издаден от превозвача, съставен съгласно приложение V,
- износните лицензии , посочени в член 14,
- единния административен документ и контролния документ, посочени в член 14, параграф 2.

Гаранцията не се възстановява:

- за количества, които не отговарят на условията, определени за доставката,
- загубени количества, особено в резултат на неподходяща опаковката за предвидения вид транспорт,
- до сума 1 евро за тон дневно, умножено по ненатоварените количества, когато не е спазен темпът на товарене, предвиден в поканата за търг.

3. Когато настъпи забава при приемането от превозвача или при предаването от превозвача или производителя, гаранцията за доставка не се възстановява по отношение на тези количества, които не са приети в срок или са предадени след срока, до сума 0,75 евро за тон за всеки ден забава. Считано от 11-тия ден на закъснението, задържаната сума се увеличава на 1,00 евро за тон за всеки допълнителен ден. Тези разпоредби се прилагат когато забавянето в приемането или доставката е по вина на спечелилия оферент.

4. При доставки, предвидени в член 2, параграф 1, букви а) или б) гаранцията за доставка се освобождава съгласно условията, предвидени по-горе, или на вноски от 20% всеки път, когато се представи доказателство, че 20% от количеството на дадена партида е предадено в състояние, което не е променено съществено в сравнение с констатираното по време на приемането на продукта от интервенционния склад или на етапа на приемане, определен в поканата за търг.

Член 13

Когато се прилага член 2, параграф 1, букви а) или б), спечелилият оферент може по негово искане да получи авансово 90% от сумата, получена като се умножат приетите нетни количества за продукт, местоназначение или дата на предаване, по единичните цени, посочени в офертата му.

Авансовото плащане се извършва при представяне на сертификат за изнасяне, издаден съгласно приложение V или VI, според случая, от интервенционната агенция на държавата-членка, държаща продукта, или от спечелилия оферент за производството на преработения продукт или за осигуряването на продукта на пазара на Общността и при представяне на доказателство за депозиране на гаранция за предплащане за сума, равна на сумата, която трябва да се изплати, в полза на интервенционната агенция, отговорна за плащането. Гаранцията се депозира съгласно приложение III.

Член 14

1. Раздел 20 на износните лицензии, които са заявени и издадени за изпълнение на доставките, съдържат следното означение:

- „Регламент (ЕО) № 2802/98 на Съвета. Не се прилага възстановяване при износ.”

2. Единният административен документ и контролният документ, издаден съгласно член 3 от Регламент (ЕИО) № 3002/92 съдържа следното:

- „Регламент (ЕО) № 111/1999 на Комисията, относно определяне на общите правила за прилагане на Регламент (ЕО) № 2802/98 на Съвета относно програма за снабдяване на Руската федерация със селскостопански продукти .Не се прилага възстановяване при износ.”.

Член 15

При поискване стопанският субект може да получи от интервенционната агенция, посочена в член 4, съответните разпоредби, на английски или на руски език, от Меморандума за разбирателство между Европейската общност и Руската федерация, отнасящи се до индивидуални покани за участие в търг за договори за доставка, обявени съгласно Регламент (ЕО) № 2802/98.

Член 16

Съдът на Европейските общности е компетентен да разрешава всякакви спорове, възникнали в резултат на прилагането или неприлагането или от тълкуването на правилата, уреждащи доставките, осъществени съгласно настоящия регламент.

Член 17

Настоящият регламент влиза в сила на следващия ден след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Настоящият регламент е задължителен в своята цялост и се прилага пряко във всички държави-членки.

Съставено в Брюксел на 18 януари 1999 година.

За Комисията
Franz FISCHLER
Член на Комисията

ПРИЛОЖЕНИЕ I(a)

Морски транспорт

Регламент (ЕО) № 111/1999

СЕРТИФИКАТ ЗА ПРИЕМАНЕ

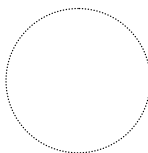
Аз, долуподписаният
(Фамилия/име/длъжност)
като действам за сметка на
удостоверявам, че съм приел следните стоки:

Продукт:	
Опаковка:	
Общо количество в тонове (нето): (бруто):	
Брой чували (ориз/мляко на прах): Кашони (говеждо/телешко с кости):	
Място и дата на приемане:	
Наименование на морския съд:	
Номера на печатите при пристигане:	
Име и адрес на транспортната фирма:	

Име и адрес на контролната фирма:			
Име	и	подпис	на нейния местен представител:
.....			

Забележки и възражения:

.....
.....



.....
(Подпис и печат на получателя)

ПРИЛОЖЕНИЕ I(б)

Железопътен или автомобилен транспорт

Регламент (ЕО) № 111/1999

Влак №

Сертификат за приемане при пристигане на вагони или камиони на определените гранични пунктове.

Аз, долуподписаният

(Фамилия/име/длъжност)

действащ за сметка на

удостоверявам, че съм приел следните стоки:

Вид продукт:

Място и дата на приемане:

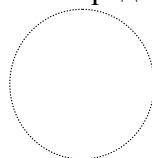
Номера на вагоните / регистрационни номера на камионите	Номера на печатите	Количества (нетно тегло)	Дата на пресичане на границата	Количества ⁽¹⁾ Подпис и забележки
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10.....				
⁽¹⁾ Да се попълни за проверените вагони или камиони – измерено тегло на влизане.				

Име и адрес на транспортната фирма:

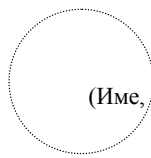
Име и адрес на контролната фирма:

Забележки и възражения:

Представител на контролната фирма



.....
(Име, подпис и печат)



.....
(Име, подпис и печат на получателя)

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Разбивка на офертата в евро/тон

Съгласно член 5, параграф 1, буква д), точка 5 от Регламент (ЕО) № 111/1999

1. Разходи за обработка и товарене
2. Спедиторски разходи
3. Разходи за разтоварване FOB
4. Навло за морски превоз
5. Разходи за натоварване на вагони
6. Железопътни разходи преди претоварване
7. Разходи за претоварване на вагони
8. Железопътни разходи след претоварване до границата на Русия
9. Разходи за сухопътен автотранспорт до границата на Русия
10. Разходи за сухопътен автотранспорт на територията на Русия
(виж техническото допълнение към Меморандума)
10. Разходи за транспортна застраховка
11. Разходи за банкови гаранции
12. Административни разходи (сертификати, митнически документи и др.)
13. Други разходи

Общо евро/тон

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Депозиране на обезпечения

Тръжна гаранция (*) №..... (член 5, параграф 1,(з) от Регламент (ЕО) № 111/1999)

Гаранция за доставка (*) №..... (Член 7 от Регламент (ЕО) № 111/1999)

Гаранция за плащане (*) №..... (Член 13 от Регламент (ЕО) № 111/1999)

Регламент (ЕО) №/..... от .../.../... на Комисията ¹⁾

Оферент:

Стоки/количество:

Местоназначение:

Стойност на гаранцията:

Ние, долуподписаните (име, адрес, факс и телефонни номера на банката), представлявани от г-н/г-жа (длъжност), с настоящото гарантираме заедно и поотделно в полза на интервенционната агенция (адрес) сумата от:

Валута и размер цифром
(Валута и размер словом)

с което гарантираме, че фирмата (име и адрес) ще изпълни задълженията си, произтичащи от търга от/...../....., относно (номер и заглавие на регламента за търг).

Настоящата гаранция:

1. има неограничена валидност;
2. е платима на интервенционната агенция при първо поискване, на основание на обикновена декларация, че фирмата не е спазила задълженията си;
3. може да бъде освободена само от интервенционната агенция чрез:
 - връщане оригинала на тази гаранция,
 - изрично освобождаване (възможно частично) от интервенционната агенция.

Съставено в,

Приложение: Списък на лицата, упълномощени да подписват гаранциите от чийто подпис има образец

(*) Кое е приложимо

(¹) Регламент, обявяващ поканата за търг.

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Задължение за депозиране на гаранция за доставка

Съгласно член 7 от Регламент (ЕО) № 111/1999

Оферент:

Партида №:

Стоки/количества:

Размер на гаранцията

Ние, долуподписаните (име, адрес, факс и телефонни
номера на банката), представлявани от г-н/г-жа
(длъжност), с настоящото поемаме неотменимо задължението да издадем
гаранция за доставка, заедно и поотделно за (фирма) за
сумата от евро в полза на интервенционната агенция
..... (адрес), в случай, че тази фирма спечели търга.

Нашата гаранция ще бъде издадена съгласно член 5, параграф 1,(i) и член 7
от Регламент (ЕО) № 111/1999 и приложение IV към него.

.....

(Подпис)

ПРИЛОЖЕНИЕ V

СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗНАСЯНЕ

(доставка, посочена в член 2, параграф 2 или 3 от Регламент (ЕО) № 111/1999)

Аз, долуподписаният
(Фамилия/име/длъжност)

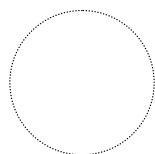
действащ за сметка на
удостоверявам, че съм приел следните стоки:

Продукт:	
Опаковка:	
Брой чували:	
Общо количество в тонове : - (нето): - (бруто):	
Място и дата на получаване:	
Наименование на морския съд:	

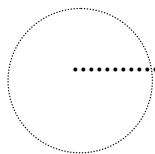
Име и адрес на контролната фирма:
Име и адрес на нейния местен представител:

Забележки и възражения:

.....
.....



.....
(Подпис и печат на производителя)¹



.....
(Подпис и печат на превозвача)

Сертификатът да се попълни в два екземпляра, един за производителя за освобождаване на гаранцията за доставка, другият - за превозвача за подаване на заявление за авансово плащане съгласно член 13 от Регламент (ЕО) № 111/1999.

¹ Стопанският субект, който е отговорен според случая за преработката или осигуряването на продукти на пазара. Регламент (ЕО) № 111/1999

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

СЕРТИФИКАТ ЗА ИЗНАСЯНЕ
на продукти от интервенционни складове

(доставка, посочена в член 2, параграф 1, буква а) или параграф 2 от
Регламент (ЕО) № 111/1999)

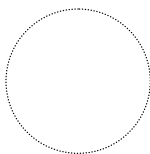
Склад:

Регламент за търга (ЕО) №:

Продукт:

Партида №:

Вид продукт и дати на изнасяне	Изнесени количества
Общо	



.....
(Дата, печат и подпис на служебно лице от склада)